

Esta traducción solo es una ayuda. Para presentar la declaración se requiere rellenar el formulario alemán.

Sello de entrada del Registro Civil I en Berlín, Alemania

**Solicitud de certificación del nacimiento
en el extranjero
en el registro civil alemán (según § 36 de la
ley federal del estado civil)**

<input type="checkbox"/> Embajada <input type="checkbox"/> Consulado General <input type="checkbox"/> Consulado <input type="checkbox"/> oficina de Cónsul Honorario de la República Federal de Alemania en _____, el _____
Solicitante (apellido(s), apellido de nacimiento en caso dado, nombre(s), domicilio)
Correo electrónico:
Solicita como (padre/madre/...) la certificación del nacimiento del siguiente hijo:

Madre	Datos de la madre biológica (la cual trajo el niño al mundo), con relación al momento del nacimiento del niño	
	Apellido(s)	Apellido de nacimiento (en caso dado)
	Nombre(s)	
	Nacionalidad <input type="checkbox"/> alemana <input type="checkbox"/>	Comprobado por _____
	Fecha de nacimiento de la madre	Lugar de nacimiento de la madre (ciudad, país en caso de nacimiento fuera de Alemania)
	Registro Civil y n° de la inscripción oficial	
	Estado civil de la madre <input type="checkbox"/> soltera <input type="checkbox"/> casada <input type="checkbox"/> unión civil <input type="checkbox"/> divorciada <input type="checkbox"/> viuda <input type="checkbox"/> unión civil anulada <input type="checkbox"/> unión civil anulada por fallecimiento	
	Cantidad de t o d o s los matrimonios/ uniones civiles <input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 y más	
En caso dado: día de la entrada en vigor del divorcio/anulación de unión civil, indicación sobre el juzgado, número de la sentencia / fecha y lugar del fallecimiento del cónyuge/pareja		
En caso de divorcio/anulación unión civil: nacionalidad del cónyuge/pareja anterior al momento del divorcio/anulación unión civil		

Hijo/-a	Datos del hijo/de la hija al momento del nacimiento		
	Apellido(s)		
	Nombre(s) (Variaciones del certificado de nacimiento extranjero se explican en el anexo)		
	Sexo <input type="checkbox"/> femenino <input type="checkbox"/> masculino <input type="checkbox"/> sin indicación		
	Fecha de nacimiento	Hora de nacimiento (hora y minutos); hora local A las _____ horas y _____ minutos <input type="checkbox"/> desconocido	
	Lugar de nacimiento (lugar, ciudad, no indicar barrio/comuna)	Comarca/ región	País
Los siguientes resultados del estado civil se produjeron después del nacimiento: <input type="checkbox"/> declaración de apellido <input type="checkbox"/> matrimonio de los padres <input type="checkbox"/> reconocimiento de la paternidad <input type="checkbox"/> constancia de no paternidad <input type="checkbox"/> adopción			

Declaración respecto del apellido de nacimiento (Favor elegir solo una opción. En el caso de que el hijo ya haya cumplido la edad de 14 años, él/ella también debe hacer una declaración.)

Padre	Datos del padre (en caso dado: esposo de la madre) al momento del nacimiento del hijo/de la hija o al momento del reconocimiento de la paternidad	
	Apellido(s)	Apellido de nacimiento (en caso dado)
	Nombre(s)	
	Nacionalidad Comprobado por <input type="checkbox"/> alemana <input type="checkbox"/>	
	Fecha de nacimiento del padre	Lugar de nacimiento del padre (Ciudad/ país en caso de nacimiento fuera de Alemania)
Registro Civil y n° de la inscripción oficial		

Otros datos	Custodia al momento del nacimiento del hijo <input type="checkbox"/> ambos padres <input type="checkbox"/> madre <input type="checkbox"/> padre <input type="checkbox"/>		Derecho de la custodia se base en: <input type="checkbox"/> según derecho del lugar de residencia habitual <input type="checkbox"/>	
	Residencia habitual del hijo al momento del nacimiento en:			
	Residencia habitual del hijo después del 31.12.2010 en los países siguientes:			
	¿Se trata de un caso de adopción o de maternidad subrogada? <input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> sí, el hijo es adoptivo <input type="checkbox"/> sí, es un caso de maternidad subrogada			
	Otros hijos de estos padres (¡favor indicar en todo caso!) o/a hijo/-a de estos padres			
	En caso dado: Apellido(s), nombre(s), fecha y lugar de nacimiento de los hermanos del hijo			
	Casamiento de los padres, registro civil y n° de la inscripción el _____ en _____ Registro Civil N° _____			
	Matrimonio en el extranjero (fuera de Alemania): ¿El matrimonio se inscribió en un registro alemán? <input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> sí, inscripción por el Registro civil de _____ Registro N° _____			
	Dirección <u>actual</u> de los padres (¡Favor indicar de manera detallada!) Madre: Padre:			
	Favor indicar en todo caso: ¿Los padres tienen domicilio en Alemania (registrado en la oficina de empadronamiento en Alemania)? Madre: <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no Padre: <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no			
	En caso dado: indicar dirección concreta en Alemania Padre: Madre:			
	Otros datos, comentarios, avisos etc.			
<u>Matrimonio / pareja de hecho del hijo; hijos del hijo</u>				

Yo aseguro/Nosotros aseguramos que, según mi/nuestro leal saber y entender, la información facilitada en este documento es veraz, correcta y completa.

Declaración respecto de los nombres
Como titular/es de la patria potestad, yo declaro/nosotros declaramos que los nombres indicados en este documento son los nombres que se pusieron al niño en la forma escrita indicada. Toda variación de la inscripción en un certificado o registro de nacimiento no alemán serán explicados en un anexo a este documento.

<p>Fui/Fuimos informado/s sobre las opciones para el apellido del hijo/de la hija y sobre el hecho de que esta declaración es irrevocable. Yo declaro/Nosotros declaramos:</p>	
<p>§§ 1617, 1617 b BGB (derecho alemán)</p>	<p><input type="checkbox"/> Como titulares de la patria potestad determinamos para el hijo anteriormente mencionado el apellido</p> <p style="padding-left: 40px;"><input type="checkbox"/> del padre ____.</p> <p style="text-align: center;">o</p> <p style="padding-left: 40px;"><input type="checkbox"/> de la madre ____.</p> <p>Somos conscientes de que esta definición del apellido es válida para todos nuestros hijos futuros.</p>
<p>§ 1617 a BGB</p>	<p><input type="checkbox"/> Yo, como único titular de la patria potestad, determino para el hijo anteriormente mencionado el apellido del otro padre ____.</p> <p>Yo, como progenitor que no tiene la patria potestad, otorgo mi consentimiento a esta definición de apellido.</p> <p>Soy/Somos conscientes de que esta definición del apellido <u>no</u> es válida para nuestros/mis hijos futuros.</p>
<p>Siempre y cuando el hijo debe llevar el apellido según la disposición legal alemana, se debe utilizar una las primeras dos posibilidades de declarar. La posibilidad de determinación del derecho aplicable según artículo 10, apartado 3 de la ley nacional EGBGB solamente se tiene <u>una vez</u> y se consideraría utilizada en caso de la elección de la ley alemana para una nueva determinación de derecho más adelante a favor de una ley extranjera.</p>	
<p>Art. 10 (3) EGBGB (derecho <u>no</u> alemán)</p>	<p><input type="checkbox"/> Yo determino/Nosotros determinamos para el apellido del hijo anteriormente mencionado el derecho _____, que es el derecho de ciudadanía de uno de los progenitores.</p> <p style="padding-left: 40px;">Según esta ley, el hijo lleva el/los apellido(s) _____.</p> <p>Soy/Somos consciente(s) de que esta elección de la ley <u>no</u> es válida para nuestros/mis hijos futuros.</p>
<p>Art. 48 EGBGB</p>	<p>Según el artículo 10 apartado 1 junto con el artículo 5 apartado 1 de la ley nacional EGBGB, el apellido de mi/nuestro hijo se determina por la ley alemana.</p> <p>Por medio del registro del nacimiento del hijo en un estado miembro de la UE _____ (dado el caso, diferente a la ley de apellidos alemana) adquirió el/los apellido/s _____.</p> <p><input type="checkbox"/> Por lo tanto, yo determino/nosotros determinamos que,</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> para el futuro (efectivo a partir del momento en que esta declaración llegue al Registro Civil competente en Alemania),</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> con efecto retroactivo desde el momento en que este apellido fue registrado en el estado de la UE (se debe comprobar la fecha del registro),</p> <p>el/los apellido/s que recibió en dicho estado de la UE asimismo sea/n también el apellido de nacimiento en el ámbito legal alemán.</p> <p>Soy/Somos consciente(s) de que esta elección de la ley <u>no</u> es válida para nuestros/mis hijos futuros.</p>

Participación del hijo (§§1617 b, 1617 a, 1617 c BGB, Art. 10 (3) y Art. 48 EGBGB)	<input type="checkbox"/> <i>El hijo ha cumplido la edad de 14 años y otorga por la presente su consentimiento a esta declaración.</i> <input type="checkbox"/> <i>El hijo ya tiene un apellido (según el derecho alemán) y ha cumplido la edad de cinco años. El hijo se adhiere a la definición del apellido de matrimonio de sus padres y desde ya lleva el apellido _____.(apellido de matrimonio de los padres)</i> <input type="checkbox"/> <i>El hijo ya tiene un apellido (según el derecho alemán) y ha cumplido la edad de cinco años. El hijo se adhiere al cambio del apellido del padre/madre quien resulta determinante para el apellido y llevará el apellido _____.(apellido cambiado del padre/madre quien resulta determinante para el apellido)</i> <input type="checkbox"/> <i>Como titular/es de la patria potestad, otorgo/otorgamos mi/nuestro consentimiento a esta declaración del hijo.</i>
--	---

Nacimiento antes del 01.04.1994:

- El apellido del hijo ya se inscribió en un documento de identidad/un registro civil alemán entre el 01.09.1986 y el 01.04.1994 (comprobante adjunto).
- El apellido del hijo todavía no se inscribió en un documento de identidad/un registro civil alemán entre el 01.09.1986 y el 01.04.1994

Se solicita los siguientes certificados:	Cantidad
Certificado de nacimiento	
Certificado de nacimiento para el libro de familia	
Certificado de nacimiento internacional (multilingüe)	
Impresión autenticada del registro <input type="checkbox"/> con observaciones	

NO ENTREGAR - SOLO AYUDA PARA RELENAR

El importe de la tasa para la certificación en el registro civil alemán será de 60,00 EUR (independientemente del resultado del trámite). En el caso de que se deba considerar un derecho extranjero, este arancel será incrementado en 20,00 EUR. El costo actual de un certificado de nacimiento asciende a **10,00 EUR** para 1 (uno) certificado y **5,00 EUR** para cada certificado adicional de la misma categoría, siempre y cuando sean solicitados conjuntamente. Estos últimos aranceles serán solicitados por el Registro Civil en Berlín. Favor esperar el requerimiento de pago y no pagar antes.

_____ (Madre) _____ (Hijo, en caso dado)

_____ (Padre)

Por la presente, legalizo las firmas anteriores, efectuadas en mi presencia.
Los declarantes se identificaron por

_____, N° _____, emidido el _____.
(documento de identidad)

_____, N° _____, emidido el _____.
(documento de identidad)

_____, N° _____, emidido el _____.
(documento de identidad)

, el

(Agente consular)

(Sello)

Favor unir formularios con varios páginas de manera inseparable.

NO ENTREGAR - SOLO AYUDA PARA RELLENAR